

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
Львівський національний університет імені Івана Франка  
факультет іноземних мов  
кафедра французької та іспанської філології

Затверджено  
на засіданні кафедри французької  
та іспанської філології  
факультету іноземних мов  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка  
протокол № 9 від 26 червня 2023 року

Завідувач кафедри



Зоряна ПІСКОЗУБ

**Силабус освітньої компоненти**

**«Сучасна іспанська розмовна мова»,**  
що викладається в межах  
ОПП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури»  
*другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів*  
зі спеціальності **035 Філологія**  
за спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури  
(переклад включно), перша – іспанська

<b>Назва освітньої компоненти</b>	Сучасна іспанська розмовна мова
<b>Адреса викладання освітньої компоненти</b>	Львівський національний університет імені Івана Франка 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
<b>Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна</b>	Факультет іноземних мов Кафедра французької та іспанської філологій
<b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)</b>	Галузь знань <b>03 Гуманітарні науки</b> , Спеціальність <b>035 Філологія</b> , Спеціалізація <b>035.051 Романські мови та літератури (переклад включно)</b> , перша – іспанська
<b>Викладачі освітньої компоненти</b>	Цимбалістий Ігор Юліанович, кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької та іспанської філологій Кітебер Гарсія Сара, магістр з Міжнародних адміністративних і бізнес комунікацій
<b>Контактна інформація викладачів</b>	<a href="mailto:ihor.tsymbalistyy@lnu.edu.ua">ihor.tsymbalistyy@lnu.edu.ua</a> <a href="https://scholar.google.com/citations?user=atLwxO0AAAAAJ&amp;hl=uk">https://scholar.google.com/citations?user=atLwxO0AAAAAJ&amp;hl=uk</a> <a href="mailto:sara.kitebergarcia@lnu.edu.ua">sara.kitebergarcia@lnu.edu.ua</a> <a href="https://lingua.lnu.edu.ua/employee/kiteber-harsiia-sara">https://lingua.lnu.edu.ua/employee/kiteber-harsiia-sara</a>
<b>Консультації по освітній компоненті відбуваються</b>	Консультації в день проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Також можливі он-лайн консультації через Teams або подібні ресурси. Для погодження часу он-лайн консультацій слід писати на електронну пошту викладача або дзвонити
<b>Сторінка освітньої компоненти</b>	<a href="https://lingua.lnu.edu.ua/course/suchasna-ispans-ka-rozmovna-mova">https://lingua.lnu.edu.ua/course/suchasna-ispans-ka-rozmovna-mova</a>
<b>Інформація про освітню компоненту</b>	Освітню компоненту розроблено з метою ознайомлення студентів з закономірностями та особливостями сучасної іспанської розмовної мови. Особлива увага приділена аналізу розмовної лексики і фразеології, синтаксичним конструкціям, інтонуванню висловлювань, а також таким ресурсам, як <u>вигуки</u> , <u>частки</u> , <u>вставні слова</u> тощо.
<b>Коротка анотація освітньої компоненти</b>	Дисципліна «Сучасна іспанська розмовна мова» є вибірковою дисципліною зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська для освітньо-професійної програми Іспанська та друга іноземні мови і літератури, яка викладається у 3 семестрі магістратури в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).
<b>Мета та цілі освітньої компоненти</b>	<b>Мета:</b> ознайомити студентів з сучасною іспанською розмовною мовою. <b>Основні завдання освітньої компоненти:</b> - ознайомлення студентів з основними характерними ознаками іспанської розмовної мови; - розкриття основних особливостей іспанської розмовної мови; - вміння робити лінгвальний аналіз усних та письмових текстів розмовного характеру; - розвиток і вдосконалення навичок практичного використання сучасної іспанської розмовної мови.
<b>Література для вивчення дисципліни</b>	<b>Рекомендована література</b> <b>Базова література</b> 1. BRIZ A. El español coñoquial: situación y uso. Madrid: Arco Libros, 2023 (9ª edición).

	<p>2. FERNÁNDEZ COLOMER M<sup>a</sup> JOSÉ La enseñanza de la conversación coloquial en la clase de E/LE. Madrid, Arco-Libros, 2008.</p> <p>3. CAMPOS SIMONE N., RODRIGUEZ MOURA E. ¿Formal o informal? He ahí la cuestión...las formas de tratamiento en la clase de E/LE para alumnos brasileños. <i>Actas IX ASELE</i>. Universidad de Alcalá, Universidad Complutense de Madrid, 2008.</p> <p>4. GAVILLO RODRIGUEZ V. Español coloquial: pragmática de lo cotidiano. Cádiz: Servicio de publicaciones Universidad de Cádiz, 2008.</p> <p>5. HERIZ RAMON, ANA LOURDES DE El español coloquial en la enseñanza de E/LE. - AISPI, Università di Genova, 2006</p> <p>6. VIGARA TAUSTE ANA M<sup>a</sup>. Morfosintáxis del español coloquial (Esbozo estilístico). Madrid: Gredos, 2005.</p> <p>7. GARRIDO RODRIGUEZ, M<sup>a</sup> DEL CAMINO El español coloquial en la enseñanza de E/LE: Utilización de los medios de comunicación. Burgos: Actas XIV Congreso Internacional de ASELE, 2003.</p> <p style="text-align: center;"><b>Допоміжна література</b></p> <p>8. 1. BRIZ A. El español coloquial en la clase de ELE: un recorrido a través de los textos. Madrid: SGEL, 2002.</p> <p>9. GARRIDO RODRIGUEZ, M<sup>a</sup> DEL CAMINO ¿Qué español coloquial enseñar en las clases de E/LE?. Actas XI ASELE, 2000.</p> <p style="text-align: center;"><b>Інформаційні ресурси</b></p> <p>1. <a href="https://core.ac.uk/download/pdf/304708017.pdf">https://core.ac.uk/download/pdf/304708017.pdf</a></p> <p>2. <a href="https://1001reasonstolearnspanish.com/espanol-coloquial/">https://1001reasonstolearnspanish.com/espanol-coloquial/</a></p> <p>3. <a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf</a></p> <p>4. <a href="https://concepto.de/lenguaje-coloquial/">https://concepto.de/lenguaje-coloquial/</a></p>
<b>Тривалість освітньої компоненти</b>	Загальна кількість годин – 90
<b>Обсяг освітньої компоненти</b>	З них: 28 годин аудиторних занять. Загалом 14 година лекцій, 14 годин практичних занять та 62 години самостійної роботи
<b>Очікувані результати навчання</b>	<p>У результаті вивчення даного освітньої компоненти студент повинен:</p> <p><b>Знати:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основні поняття та термінологію;</li> <li>- методи та основні напрямки аналізу текстів розмовного характеру;</li> <li>- специфіку використання мовних засобів при неформальному усному та письмовому спілкуванні;</li> </ul> <p><b>Вміти:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- визначати об'єкта предмет дослідження;</li> <li>- володіти основними методами досліджень;</li> <li>- проводити лінгвальний аналіз текстів, визначаючи фонетичні, лексико-семантичні та морфо-синтаксичні особливості розмовної мови</li> <li>- характеризувати базові ознаки розмовної мови (експресивність, зручність, неформальність та спонтанність)</li> </ul> <p><b>Після вивчення цієї вибіркової навчальної дисципліни здобувач набуває такі загальних і фахових компетентностей:</b></p> <p><b>ЗК 3.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p><b>ЗК 7.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу</p> <p><b>ЗК 8.</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій</p> <p><b>ФК 6.</b> Здатність застосовувати поглиблені знання з іспанської філології</p>

	<p>для вирішення професійних завдань.</p> <p><b>ФК 7.</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>Після вивчення цієї вибіркової навчальної дисципліни здобувач досягне таких програмних результатів навчання:</b></p> <p><b>ПРН 6.</b> Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації</p> <p><b>ПРН 10.</b> Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</p> <p><b>ПРН 15.</b> Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу</p>																																				
<b>Ключові слова</b>	Розмовна мова, розмовна лексика, інтонація, фразеологізм, діалектизм																																				
<b>Формат освітньої компоненти</b>	Змішаний																																				
	Проведення практичних робіт та консультації для кращого розуміння навчального матеріалу																																				
<b>Теми</b>	Подані у формі СХЕМИ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ																																				
<b>Підсумковий контроль, форма</b>	Залік																																				
<b>Пререквізити</b>	Для вивчення освітньої компоненти студенти потребують базових знань з іспанської мови на рівні С1, що відповідає Загальноєвропейським Рекомендаціям з мовної освіти																																				
<b>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання освітньої компоненти</b>	Комбіноване заняття з використанням різних форм мовленнєвої діяльності (презентація, колаборативне навчання, індивідуальна робота, робота в групі/парі, дискусія)																																				
<b>Необхідне обладнання</b>	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни.																																				
<b>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</b>	<p>Бали нараховуються за таким співвідношенням:</p> <p>- практичні заняття 100% семестрової оцінки, тобто 100 балів</p> <p>Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th colspan="8">Поточне тестування та самостійна робота</th> <th>Підсумковий тест (залік)</th> <th>Сума</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="4">Змістовий модуль 1</td> <td colspan="4">Змістовий модуль 2</td> <td rowspan="3">Залік виставляється за результатами семестру</td> <td rowspan="3">100</td> </tr> <tr> <td>T1</td> <td>T2</td> <td></td> <td></td> <td>T3</td> <td>T4</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>25</td> <td></td> <td></td> <td>25</td> <td>25</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>T1, T2 ... T4 – теми змістових модулів</p> <p><b>Політика виставлення балів.</b></p> <p>Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>	Поточне тестування та самостійна робота								Підсумковий тест (залік)	Сума	Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2				Залік виставляється за результатами семестру	100	T1	T2			T3	T4			25	25			25	25		
Поточне тестування та самостійна робота								Підсумковий тест (залік)	Сума																												
Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2				Залік виставляється за результатами семестру	100																												
T1	T2			T3	T4																																
25	25			25	25																																
<b>Питання до заліку.</b>	<p><i>Перелік завдань на залік</i></p> <p><b>Основні ознаки розмовної мови</b></p>																																				

	<p>Поняття «розмовна мова». Основні мовні та позамовні аспекти розмовної мови</p> <p>Характеристика базових ознак розмовної мови (експресивності, зручності, неформальності та спонтанності)</p> <p><b>Лінгвальний аналіз текстів розмовного характеру</b></p> <p>Фонетичні та лексико-семантичні особливості іспанської розмовної мови</p> <p>Морфо-синтаксичні особливості іспанської розмовної мови</p>
<p><b>Опитування</b></p>	<p>Анкету-оцінку з метою оцінювання якості освітньої компоненти буде надано по завершенню освітньої компоненти.</p>

**Схема освітньої компоненти**  
**«Сучасна іспанська розмовна мова»**  
**2023-2024 н.р.**  
**III семестр**

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в інтернеті	Завдання, год
1-3 тижень	<p><b>Основні ознаки розмовної мови</b></p> <p>Поняття «розмовна мова». Основні мовні та позамовні аспекти розмовної мови</p> <p>Характеристика базових ознак розмовної мови (експресивності, зручності, неформальності та спонтанності)</p>	Лекційні та практичні заняття, самостійна робота	<p>1. BRIZ A. El español coloquial: situación y uso. Madrid: Arco Libros, 2023 (9ª edición).</p> <p>2. FERNÁNDEZ COLOMER Mª JOSÉ La enseñanza de la conversación coloquial en la clase de E/LE. Madrid, Arco-Libros, 2008.</p> <p>3. CAMPOS SIMONE N., RODRIGUEZ MOURA E. ¿Formal o informal? He ahí la cuestión...las formas de tratamiento en la clase de E/LE para alumnos brasileños. <i>Actas IX ASELE</i>. Universidad de Alcalá, Universidad Complutense de Madrid, 2008.</p> <p>4. GAVILLO RODRIGUEZ V. Español coloquial: pragmática de lo cotidiano. Cádiz: Servicio de publicaciones Universidad de Cádiz, 2008.</p> <p>5. HERIZ RAMON, ANA LOURDES DE El español coloquial en la enseñanza de E/LE. - AISPI, Università di Genova, 2006</p> <p>6. VIGARA TAUSTE ANA Mª. Morfosintaxis del español coloquial (Esbozo estilístico). Madrid: Gredos, 2005.</p> <p>7. GARRIDO RODRIGUEZ, Mª DEL CAMINO El español coloquial en la enseñanza de E/LE: Utilización de los medios de comunicación. Burgos: Actas XIV Congreso Internacional de ASELE, 2003.</p> <p>8. 1. BRIZ A. El español coloquial en la clase de ELE: un recorrido a través de los textos. Madrid: SGEL, 2002.</p>	Лекції – 6 год. Практичні заняття – 6 год, самостійна робота – 28 год

			<p>9. GARRIDO RODRIGUEZ, M<sup>a</sup> DEL CAMINO; Qué español coloquial enseñar en las clases de E/LE?. Actas XI ASELE, 2000.  <a href="https://core.ac.uk/download/pdf/304708017.pdf">https://core.ac.uk/download/pdf/304708017.pdf</a>  <a href="https://1001reasonstolearnspanish.com/espanol-coloquial/">https://1001reasonstolearnspanish.com/espanol-coloquial/</a>  <a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf</a>  <a href="https://concepto.de/lenguaje-coloquial/">https://concepto.de/lenguaje-coloquial/</a></p>	
4-7 тиждень	<p><b>Лінгвальний аналіз текстів розмовного характеру</b>  Фонетичні та лексико-семантичні особливості іспанської розмовної мови  Морфо-синтаксичні особливості іспанської розмовної мови</p>	Лекційні та практичні заняття, самостійна робота	<p>1. BRIZ A. El español coloquial: situación y uso. Madrid: Arco Libros, 2023 (9<sup>a</sup> edición).  2. FERNÁNDEZ COLOMER M<sup>a</sup> JOSÉ La enseñanza de la conversación coloquial en la clase de E/LE. Madrid, Arco-Libros, 2008.  3. CAMPOS SIMONE N., RODRIGUEZ MOURA E. ¿Formal o informal? He ahí la cuestión...las formas de tratamiento en la clase de E/LE para alumnos brasileños. <i>Actas IX ASELE</i>. Universidad de Alcalá, Universidad Complutense de Madrid, 2008.  4. GAVILLO RODRIGUEZ V. Español coloquial: pragmática de lo cotidiano. Cádiz: Servicio de publicaciones Universidad de Cádiz, 2008.  5. HERIZ RAMON, ANA LOURDES DE El español coloquial en la enseñanza de E/LE. - AISPI, Università di Genova, 2006  6. VIGARA TAUSTE ANA M<sup>a</sup>. Morfosintaxis del español coloquial (Esbozo estilístico). Madrid: Gredos, 2005.  7. GARRIDO RODRIGUEZ, M<sup>a</sup> DEL CAMINO El español coloquial en la enseñanza de E/LE: Utilización de los medios de comunicación. Burgos: Actas XIV Congreso Internacional de ASELE, 2003.</p>	<p>Лекції – 8 год.  -  Практичні заняття – 8 год,  самостійна робота – 34 год</p>

			8. 1. BRIZ A.El español coloquial en la clase de ELE: un recorrido a través de los textos.Madrid: SGEL, 2002. 9. GARRIDO RODRIGUEZ, M <sup>a</sup> DEL CAMINO; Qué español coloquial enseñar en las clases de E/LE?. Actas XI ASELE, 2000. <a href="https://core.ac.uk/download/pdf/304708017.pdf">https://core.ac.uk/download/pdf/304708017.pdf</a> <a href="https://1001reasonstolearnspanish.com/espanol-coloquial/">https://1001reasonstolearnspanish.com/espanol-coloquial/</a> <a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf</a> <a href="https://concepto.de/lenguaje-coloquial/">https://concepto.de/lenguaje-coloquial/</a>	
--	--	--	---	--

### Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

№ з/п	Назвтеми	Кількість годин
1.	Поняття «розмовна мова». Основні мовні та позамовні аспекти розмовної мови	11
2.	Характеристика базових ознак розмовної мови (експресивності, зручності, неформальності та спонтанності)	17
3.	Фонетичні та лексико-семантичні особливості іспанської розмовної мови	17
4.	Морфо-синтаксичні особливості іспанської розмовної мови	17
	<b>Разом</b>	<b>62</b>